

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 35 (1978)

**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# plan

6 1978, 35. Jahrgang  
Erscheint 10mal jährlich

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung  
für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. Rud. Stüdeli,  
Schänzlihalde 21, 3013 Bern, Telefon 031 42 64 44

**Verlag, Druck, Abonnements**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
Dornacherstrasse 35-39, CH-4501 Solothurn 1,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Postcheckkonto 45-4

**Redaktionsadresse**  
Redaktion «plan»  
Postfach, 4501 Solothurn 1,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

Redaktionskommission: Dr. R. Stüdeli, Bern  
(Vorsitz); Dr. M. Hottinger, Zürich;  
Dr. U. Luder, Solothurn; C. Wasserfallen, Arch.  
EPF/SIA, Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau

**Inseratenverwaltung**  
Vogt-Schild AG, VS-Annونcen, Kanzleistrasse 80,  
8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

Abonnementspreise: Schweiz Fr. 45.-  
(Ausland plus Porto Fr. 12.-);  
Einzelhefte Fr. 5.50 plus Porto,  
«Curriculum-Ausgaben» Fr. 18.-plus Porto.  
Abonnements können im Ausland bei jedem  
Postamt bestellt werden.

**Copyright**  
Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn 1

## Zeitschrift für Umweltschutz, Planen und Bauen

### Editorial

Rudolf Stüdeli: Zum Raumplanungsgesetz 3

### Planen

Das neue Raumplanungsgesetz im Wortlaut 4

### Umwelt

Hans Züllig: Moderne Mess- und Probeentnahmetechniken 9

zur Untersuchung der Binnengewässer

W. Martin, G. Galli und T. Pelli: 17

Abgase durch Motorfahrzeuge 22

Ifat für Abwasser- und Abfalltechnik 22

Die Schweizer Aussteller 22

öga 78 25

Wärmeisolierter Gewächshäuser 25

Berufsbildung im Obstbau 25

### Tankbau

Höherer Preis, aber Kunststofftanks rosten nicht 26

### Mosaik

Botanische Wanderwochen 29

Bauten, Umbauten und Wiederaufbauten ausserhalb 29

von Bauzonen

### Aktuelle Informationen

31

### Beilage

Dieser Ausgabe des «plan» ist die hydrogeologische Karte Seeland,  
1:25 000, Blatt SW, der Grundlagen für die siedlungswasserwirtschaftliche  
Planung des Kantons Bern beigelegt.



Untersuchungs- und Forschungsschiff «Kormoran» (Langenargen)  
mit moderner limnologischer Mess- und Probenahmeausrüstung  
auf Untersuchungsfahrt.

**Züllig AG**  
Apparatebau für die Wasserwirtschaft  
9424 Rheineck  
Telefon 071 44 25 51

# Rütschi-Pumpen



**anerkannt  
im Umweltschutz**

ALBRECHT



Wenn heute an unseren Flussufern wieder Kinder spielen, Vögel zwitschern, gefischt und gebadet werden kann, dann liegt das nicht zuletzt auch am Einsatz der Technik. Hier zum Problem Umweltschutz. Mit Rütschi-Pumpen auch dies eine optimale Lösung.

## Fall Nr. 5

Die Reussebene ist seit Jahrhunderten immer wieder von verheerenden Überschwemmungen heimgesucht worden. Es kam zu verschiedenen Korrekturen wie bereits 1415, als der Reusslauf zwischen Ottenbach und Merenschwand geradegelegt und 1860, als ein Hochwasserschutzdamm gebaut wurde. Am 2. Juli 1960 kamen dann auf Schloss Lenzburg Vertreter aus den Sachgebieten Wasserbau, Bodenverbesserung, Kraftwerkbau, Natur- und Landschaftsschutz zusammen, um die Grundlage eines Reusstalgesetzes zu erarbeiten, welches 1969 von den Stimmberchtigten des Kantons Aargau angenommen wurde. Zum erstenmal wurde damit in der Schweiz ein so grosses Meliorationsprojekt im Sinne einer Partnerschaft zwischen Technik und Naturschutz in Angriff genommen. Neben vermehrten Hochwasserschutzdämmen waren Vorflutkanäle für Bäche,

Oberflächen- und Grundwasser notwendig, deren Wasser durch Pumpwerke verschiedener Grösse in die höher fliessende Reuss befördert wird. Rütschi lieferte für dieses bedeutsame Meliorationswerk die Pumpen, elektrischen Ausrüstungen und Rohrleitungen für die Pumpwerke Werderhözli und Rottenschwil. Es handelt sich dabei um 5 vertikale Propellerpumpen für Förderleistungen bis zu  $2 \text{ m}^3/\text{sec.}$ , deren Sonderkonstruktion bei Revisionen einen Ausbau sämtlicher Innenteile ermöglicht, ohne dass ein zeitraubender Einbau von Absperr-Dammbalken mit nachfolgendem Auspumpen des Zulauf-kanals notwendig wird.

**Produktionsprogramm:**  
Pumpen für Trinkwasser, Abwasser, Heizung, Industrie, Kälte, Chemie, Kerntechnik.

Rütschi – Pionierleistungen im Pumpenbau

**RÜTSCHI PUMPEN**

K. Rütschi AG, Pumpenbau, 5200 Brugg/Schweiz, Tel. 056 41 04 55, Telex 54233